



VERSIÓN LIBRE DE CYRANO DE BERGERAC DE EDMOND ROSTAND, REALIZADA POR ESPERANZA CLARES.  
DIRECCIÓN ESCÉNICA ANTONIO SAURA.

# CYRANO de Bergerac

Versión libre de Esperanza Clares de la obra de  
Edmond Rostand

**ESTRENO:**

**TEATRO GUERRA de LORCA (Murcia)**

Viernes, 16 de octubre de 2015. 21:00 h

**PRESENTACIÓN EN MURCIA:**

**TEATRO ROMEA de MURCIA**

Sábado, 17 de octubre de 2015. 22:00 h.

Domingo, 18 de octubre de 2015. 20:00 h.

**Género:** Tragicomedia.

**Público destinatario:** Adulto y juvenil (a partir de 13 años.)

**Duración:** 90 minutos (sin intermedio.)

## Sobre el espectáculo

Hemos concebido un **Cyrano** íntimo, en el que sólo aparecen los tres personajes protagonistas de la obra de Rostand: Cyrano, Roxana y Cristián; y, en torno a ellos, el sentimiento más universal: el amor. La escena no estará poblada de gentes, ni de luchas de espadas..., pero mantendrá su esencia: el complejo triángulo amoroso que brota entre los tres.

Nuestro Cyrano es un **ser enamorado**: de amor por Roxana sufre y por amor está dispuesto a morir. Pero es también valiente, fanfarrón, arrogante, librepensador, antisocial y transgresor. Un hombre que decidió «ser genial en todo»: «Físico y pensador, / espadachín audaz, / conversador mordaz, / músico y escritor. / En sueños, volador, / y amante clandestino...» y que se enfrenta a la vida misma al grito de «Sé muy bien que esta guerra me la vais a ganar, / pero vencer no importa. Lo que importa es luchar».

El triángulo lo cierran la hermosa Roxana, que en su ceguera vital tan sólo ha amado a un hombre y lo pierde dos veces, y el joven cadete Cristián, casi un D'Artagnan, que queda fascinado por la magia de París y la belleza de Roxana, pero que tiene un rival dentro de sí mismo, con el que tendrá que lidiar la más difícil de las batallas.

El éxito de *Cyrano de Bergerac* radica en la enorme complejidad del personaje de Cyrano; por ello, hemos concebido un espectáculo más íntimo, buscando una mayor proximidad con el espectador, con el fin de que no quede un solo rasguño de Cyrano o un matiz en sus complejos sentimientos sin descubrir.

La nariz de Cyrano es la más famosa de la literatura universal y el reflejo externo de su gran belleza interior. Es esa nariz la que le da forma, condiciona su carácter, su vida y su paradoja y, en definitiva, la que le catapulta hacia el mito y hacia la gloria. ¡Dichosa nariz!

Nos apasiona *Cyrano de Bergerac* porque **es la historia del fracaso del héroe y el triunfo del hombre**. Cyrano es un hombre libre que fracasa en el amor, en la vida y hasta en su propia muerte, al tiempo que triunfa en su dignidad e integridad.

Abramos los ojos no sólo para mirar lo evidente, sino para alcanzar a vislumbrar lo invisible.

Y así es como nos hemos enfrentado a la universal obra del dramaturgo francés **Edmond Rostand** (1868 – 1918).

## Sobre el autor

Edmond Eugène Alexis Rostand, (Marsella, Francia, 1 de abril de 1868 - † París, 2 de diciembre de 1918), dramaturgo francés, famoso por su obra sobre la figura de Cyrano de Bergerac, todo un clásico del teatro francés.

La obra de Rostand se asocia con el neoromanticismo, proporcionando una alternativa al teatro realista popular durante el final del siglo XIX.

Su obra ***Cyrano de Bergerac***, estrenada en París, el 28 de diciembre de 1897 en el Théâtre de la Renaissance, le aportó una inmensa gloria, siendo traducida a numerosos idiomas y adquiriendo un éxito universal.

## alquibla teatro

# CYRANO DE BERGERAC

de Edmond Rostand

**Versión libre** Esperanza Clares

**Música original** Salvador Martínez

**Dirección escénica** Antonio Saura

### Reparto:

**CYRANO** Julio Navarro

**ROXANA** Aurora Briz

**CRISTIÁN** York Alexander

**REGIDOR** Benito Rubio

### Técnicos en gira

Técnico de iluminación y sonido Rubén Plegazuelos

Técnico de montaje y regiduría Benito Rubio

---

### Equipo artístico

Espacio escénico Antonio Saura

Realización escenografía José Lacárcel

Vestuario Gema de Dios

Diseño de iluminación Antonio Saura y Benito Rubio

Profesor de esgrima Alfonso Enríquez

Diseño cartel Fernando Caride

Fotografía promoción Javier Lorente

Vídeo promocional Kron Audiovisuales, S.L.

---

### Equipo de producción

Asesoría Laboral GUIMEN ASESORES

Prevención Riesgos Laborales IBERMUTUAMUR

Administración Antonio Clares

Web Álvaro Imperial

Redes sociales, comunicación y prensa Alba Saura  
Responsable técnico en gira Benito Rubio  
Distribución Toñi Olmedo  
Dirección de Producción Esperanza Clares

---

**Espectáculo producido** por ALQUIBLA TEATRO.

Espectáculo **subvencionado** por INAEM. Ministerio de Cultural Gobierno de España,

**con el apoyo del** Ayuntamiento de Murcia – Auditorios Municipales.

Compañía **asociada** a MurciaaaEscena

---

**ALQUIBLA TEATRO** (Murcia – Spain)

(D.A.D.O. Producciones Teatrales, S.L.) CIF B30154405  
Polígono Industrial Oeste – Avda. Francisco Salzillo, Parcela 22/2 Módulo L 30169 San Ginés (Murcia – España)  
Apdo. correos, 97 3169 San Ginés (Murcia – España)

Teléfonos: +34 968 826 471 – 629 602 174 – 619 048 468

Mail: [alquiblateatro@alquiblateatro.com](mailto:alquiblateatro@alquiblateatro.com)

Web: [www.alquiblateatro.es](http://www.alquiblateatro.es)

Facebook (Fan Page): Alquibla Teatro

Twitter: Alquibla\_Teatro

## ALQUIBLA TEATRO

*Una compañía mediterránea.*

**Murcia - España**

(**al-qibla**, término árabe: el punto del horizonte que se tiene enfrente, el mediodía, o lugar de la mezquita hacia donde los musulmanes dirigen la vista cuando rezan. Genéricamente significa "dirección".)

Fundada en Murcia en 1984, por la actriz Esperanza Clares y el director de escena Antonio Saura.

La influencia mediterránea resulta evidente desde su origen. El ritmo escénico - marcado por los latidos de un corazón que se acelera o pausa en simbiosis con el mar-, y el compromiso, que exige llenar de contenido ético y riesgo estético (no ajeno al riesgo empresarial) sus trabajos, son propios de una identidad que imbrica muchos rasgos del primer romanticismo y de la exaltación propia que produce el Mediterráneo -y en particular el Levante-, punto de encuentro de las Tres Culturas (judía, cristiana y árabe), en un equilibrio constante entre tradición e innovación.

El repertorio de Alquibla está formado por autores **clásicos** (grecolatinos – Esquilo, Sófocles, Eurípides, Plauto y Séneca-, Beaumarchais, Büchner, Cervantes, Lope de Rueda, Molière, Rostand, Shakespeare) clásicos contemporáneos (Beckett, Benavente, Brecht, Carballido, de Filippo, García Lorca, Wilde), **contemporáneos nacionales** (Alonso de Santos, Ernesto Caballero, José Ramón Fernández, Rafael González, Francisco Nieva, Laila Ripoll, Francisco Sanguino), con una mirada atenta a los **dramaturgos regionales** (Ginés Bayonas, Esperanza Clares, Diana De Paco, Fulgencio M. Lax, Juan Montoro, Lorenzo Píriz-Carbonell y Luís Federico Viudes).

Desde 2000 la compañía estrena sus espectáculos más contundentes, produciéndose un importante crecimiento cualitativo y cuantitativo, a nivel empresarial y artístico. Realizan sus producciones sabiéndose compañía con mercados y públicos plurales, y en los últimos años han cosechado espectáculos de contrastada calidad –éxitos de público y crítica-, con continua presencia en el mercado nacional, como *El sueño de una noche de verano* de Shakespeare (2000), *Bodas de sangre* de Lorca (2003), *Las bodas de Fígaro* de Beaumarchais/José Ramón Fernández (2004), *El*

*día más feliz de nuestra vida* de Laila Ripoll (2005), *Orestíada* de Diana de Paco (2006), *Amistades Peligrosas* de Laclos (2008), *Tartufo* de Molière (2009), *Anfitrión* de Plauto (2011), *La casa de Bernarda Alba* de García Lorca (2012) o *La Malquerida* de Benavente (2014) presentadas en salas, Teatros y Festivales de gran parte del estado español, en varias ediciones del Festival de las Autonomías (Madrid) y Festival de Mérida (2007), además de su participación en el Festival MERCOSUR - Argentina (2004) y Festival Internacional de Teatro Hispano de Miami (2008 y 2009 ) y Festival de Teatro Hispano de Washington (2010).

Con treinta años de trayectoria, Alquibla Teatro es una de las más importante formaciones teatrales de la región de Murcia y sus espectáculos son esperados con enorme expectación.



## TRAYECTORIA DE LA COMPAÑÍA

- 2015 **CYRANO** de Edmond Rostand / Esperanza Clares.  
2014 **LA MALQUERIDA** de Jacinto Benavente / Alba Saura.  
2013 **CABARET CHIN PUN**, espectáculo de creación colectiva.  
2012 **BAILANDO CON LOBAS** de Juan Montoro Lara.  
2011 **LA CASA DE BERNARDA ALBA** de Federico García Lorca.  
2011 **ANFITRIÓN** de Plauto / Juan Ramón Barat.  
2010 **LAS REINAS DEL ORINOCO** de Emilio Carballido (Reposición)  
2009 **TARTUFO** de Jean-Baptiste Poquelin *Molière* / César Oliva.  
2008 **LAS AMISTADES PELIGROSAS** de Choderlos de Laclos / Diana de Paco.  
2006 **ORESTÍADA. Cenizas de Troya** Esquilo-Sófocles-Eurípides / Diana de Paco.  
2005 **EL DÍA MÁS FELIZ DE NUESTRA VIDA** de Laila Ripoll.  
2004 **LAS BODAS DE FÍGARO** de Pierre Augustin Caron de Beaumarchais / José Ramon Fernández.  
2003 **BODAS DE SANGRE** de Federico García Lorca / José Ramón Fernández.  
2002 **EL FANTASMA DE CANTERVILLE** de Oscar Wilde / Lucía García.  
2000 **EL SUEÑO DE UNA NOCHE DE VERANO** de William Shakespeare.  
1999 **PASO A NIVEL** de Fulgencio M. Lax.  
1997 **LAS REINAS DEL ORINOCO** de Emilio Carballido.  
1996 **CUENTO DE INVIERNO** de William Shakespeare.  
1996 **AUTO** de Ernesto Caballero.  
1995 **ANTONETE GÁLVEZ** de Lorenzo Píriz-Carbonell.  
1994 **ESPERANDO A GODOT** de Samuel Beckett.  
1993 **DELIRIO DEL AMOR HOSTIL** de Francisco Nieva.  
1992 **ESTOS FANTASMAS** de Eduardo de Filippo.  
1992 **RAPSODIA A FULANO DE TAL** de Antonio Saura.  
1991 **BAAL** de Bertolt Brecht.  
1990 **WOYZECK** de George Büchner.  
1990 **013 VARIOS: INFORME PRISIÓN** de Rafael González y Francisco Sanguino.  
1988 **CONTRA LUJURIA** de Luís Federico Viudes.  
1988 **FUERA DE QUICIO** de José Luís Alonso de Santos.  
1986 **¡¡¡OCHENTAMANÍA!!!** (Historias de amor y rock) de Antonio Saura.  
1985 **YAMILÉ** de Lorenzo Píriz-Carbonell.  
1985 **LOS AMANTES DE BENIEL** de Luís Federico Viudes.  
1984 **EN UN CAFÉ DE LA UNIÓN** de Luís Federico Viudes.

**OFICINA**

Apdo. de correos 97  
30169 San Ginés (Murcia)  
[www.alquiblateatro.es](http://www.alquiblateatro.es)  
[alquiblateatro@alquiblateatro.com](mailto:alquiblateatro@alquiblateatro.com)

**Dirección producción** Esperanza Clares  
[esperanzaclares@alquiblateatro.com](mailto:esperanzaclares@alquiblateatro.com)  
968 826 471 - 619 04 84 68

**Responsable técnico en gira** Benito Rubio  
[alquiblateatro@alquiblateatro.com](mailto:alquiblateatro@alquiblateatro.com)  
968 826 471 – 629 602 174

**Redes sociales, comunicación y prensa** Alba Saura  
[info@alquiblateatro.com](mailto:info@alquiblateatro.com)  
968 826 471 - 629 60 21 74

**Distribución** Toñi Olmedo  
[distribucion@alquiblateatro.com](mailto:distribucion@alquiblateatro.com)  
968 826 471 - 629 60 21 74

**Dirección compañía** Antonio Saura  
[antoniosaura@alquiblateatro.com](mailto:antoniosaura@alquiblateatro.com)  
968 826 471 / 629 60 21 74